

D

Montageanleitung

Kameraschutzgehäuse VTL-WWA, VTL-WWD, VTL-DPW

GB

Installation Instructions

Camera Housing VTL-WWA, VTL-WWD, VTL-DPW

F

Instructions de montage

Caisson pour Caméra VTL-WWA, VTL-WWD, VTL-DPW



E

Instrucciones de montaje

Cabina para la Cámara VTL-WWA, VTL-WWD, VTL-DPW

I

Istruzioni per l'installazione

Custodia per Telecamera VTL-WWA, VTL-WWD, VTL-DPW

PL

Instrukcja instalacji i obsługi

Obudowa ochronna do kamery VTL-WWA, VTL-WWD, VTL-DPW

- Ⓓ Betriebsanleitung
- ⒼⒷ Installation and Operating Instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓔ Instrucciones de manejo
- Ⓘ Manuale di installazione e d'uso
- Ⓟ Instrukcja instalacji i obsługi



www.videor.com

www.eneo-security.com

Inhaltsverzeichnis

(D)

1. Sicherheitshinweise / Wartung	4
2. Hauptmerkmale	5
3. Installation	5
4. Technische Daten.....	7
5. Maßzeichnungen.....	28
ANHANG – Belegungs-Schema	29

Contents

(GB)

1. Safety Instructions / Maintenance	8
2. General Description.....	9
3. Installation	9
4. Specifications	11
5. Dimensional Drawings	28
APPENDIX – Wiring Diagram	29

Sommaire

(F)

1. Consignes de sécurité / Maintenance	12
2. Description générale	13
3. Installation	13
4. Caractéristiques techniques	15
5. Croquis	28
ANNEXE – Branchements Electriques.....	29

Contenido

(E)

1. Instrucciones de seguridad / Mantenimiento	16
2. Descripción general	17
3. Instalación	17
4. Características técnicas	19
5. Medidas.....	28
ANEXO – Conexion Eléctrica.....	29

Contenuti

(I)

1. Istruzioni per la sicurezza / Manutenzione	20
2. Caratteristiche	21
3. Installazione.....	21
4. Dati tecnici.....	23
5. Illustrazioni dimensionali	28
APPENDICE – Collegamenti elettrici	29

Spis treści

(PL)

1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i konserwacji.....	24
2. Opis ogólny.....	25
3. Instalacja	25
4. Dane techniczne.....	27
5. Wymiary.....	28
ZAŁĄCZNIK – Schemat połączeń elektrycznych	29

1. Sicherheitshinweise / Wartung

- Bevor Sie das System anschließen und in Betrieb nehmen, lesen Sie zuerst diese Sicherheitshinweise und die Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung sorgfältig zur späteren Verwendung auf.
- Inbetriebnahme und Wartung des Systems darf nur durch dafür autorisierte Personen vorgenommen und entsprechend den Installationsanweisungen - unter Beachtung aller mitgeltenden Normen und Richtlinien - durchgeführt werden.
- Die Geräte gegen Eindringen von Wasser und Feuchtigkeit schützen, dies kann zu dauerhaften Schäden führen. Sollte dennoch Feuchtigkeit eingedrungen sein, die Geräte nie unter diesen Bedingungen einschalten, sondern zur Überprüfung an eine autorisierte Fachwerkstatt geben.
- Das System darf nie außerhalb der technischen Daten benutzt werden, da es zerstört werden kann.
- Das Gerät nur in einem Temperaturbereich von -20°C bis $+50^{\circ}\text{C}$ und einer Luftfeuchtigkeit bis max. 80% betreiben.
- Das Gerät ist vor großer Hitze, Staub, Feuchtigkeit und Vibrationseinwirkung zu schützen.
- Um das System von der Versorgungsspannung zu trennen, ziehen Sie das Kabel nur am Stecker heraus. Ziehen Sie nie direkt am Kabel.
- Verlegen Sie die Verbindungskabel sorgfältig und stellen Sie sicher, dass die Kabel nicht mechanisch beansprucht, geknickt oder beschädigt werden und keine Feuchtigkeit eindringen kann.
- Falls Funktionsstörungen auftreten, benachrichtigen Sie bitte Ihren Lieferanten.
- Wartung und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden. Vor Öffnen des Gehäuses ist eine Netztrennung erforderlich.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Servicepersonal geöffnet werden. Fremdeingriffe beenden jeden Garantieanspruch.
- Das Anschlusskabel sollte nur durch Videor E. Hartig GmbH ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Original-Zubehör von Videor E. Hartig GmbH.
- Zur Reinigung der Gehäuse immer nur ein mildes Haushaltsmittel verwenden. Niemals Verdüner oder Benzin benutzen, dies kann die Oberfläche dauerhaft schädigen.
- **Bei der Montage muss grundsätzlich darauf geachtet werden, dass vorhandene Dichtungen ordnungsgemäß eingesetzt und bei der Montage nicht verschoben werden. Beschädigte Dichtungen dürfen nicht mehr verbaut werden.**

HINWEIS: Dies ist ein Gerät der Klasse A. Dieses Gerät kann im Wohnbereich Funktionsstörungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen und dafür aufzukommen.

2. Hauptmerkmale

- Wetterschutzausführung (VTL-WWA, Art.-Nr. 79488 und VTL-WWD, Art.-Nr. 79644)
Staubschutzgehäuse (VTL-DPW, Art.-Nr. 79489)
- Integrierter Montagearm für Wandbefestigung
- Abklappbarer Gehäusekörper
- Isolierte Kamerabefestigung
- Gehäusemittelteil: 300mm
- Kabeleinführung durch den Montagearm
- 230V-Scheibenheizung serienmäßig (VTL-WWA, Art.-Nr. 79488)
PTC-Scheibenheizung 12-24V (VTL-WWD, Art.-Nr. 79644)
- Schutzart: IP66
- Farbe: RAL9002

3. Installation

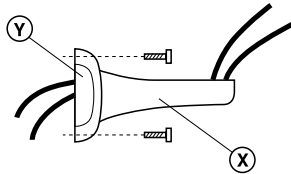


Abb. 1

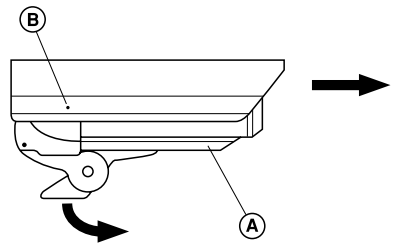


Abb. 2

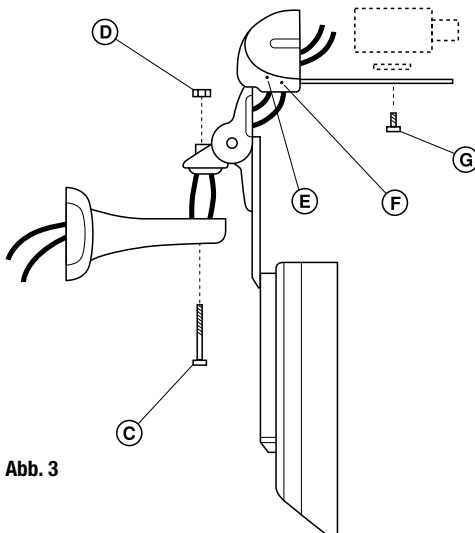


Abb. 3

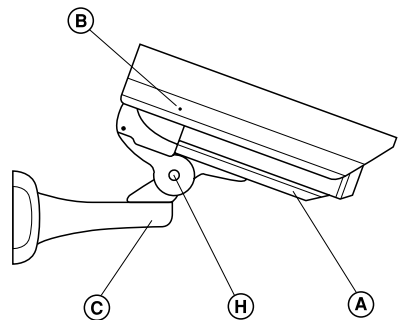


Abb. 4



ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung abgeschaltet ist, bevor Sie Arbeiten am Wetterschutzgehäuse ausführen.

1. Verlegen Sie die Kabel im Wandhalter (X); falls nötig, entfernen Sie eines der Seitenteile (Y) (Abb. 1).
2. Befestigen Sie den Wandarm (X) an der Montageposition.
Verwenden Sie dazu geeignete Schrauben mit 8mm Durchmesser und passenden Dübeln (Abb. 1).
3. Platzieren Sie das Gelenk senkrecht zum Gehäuse (Abb. 2).
4. Lösen Sie die Schraube (A) und die 2 Schrauben (B). Verwenden Sie dazu einen 4mm Innensechskantschlüssel.
Für den leichteren Zugang zu den Schrauben (B) schieben Sie das Sonnenschutzdach leicht nach vorn (Abb. 2).
5. Verschieben Sie den Gehäuse-Grundkörper, und lösen Sie dabei die internen Schutzleiterverbindungen.
Der Gehäusekörper hängt nun frei nach unten.
6. Verlegen Sie die Kabel im Gelenk, und befestigen Sie es mit der Schraube (C) und der Mutter (D) am Wandarm (Abb. 3).
7. Durchbohren Sie die Gummilaschen (E), zwei für Kabel mit Durchmesser 7~9mm und zwei für Kabel mit Durchmesser 9~12mm (Abb. 4).
8. Führen Sie die Kabel durch die Gummilaschen (E), und befestigen Sie die zwei Schrauben in der Mitte der beiden Platten (F) (Abb. 3).
9. Stellen Sie unter Beachtung aller geltenden Vorschriften die Anschlüsse her. Beachten Sie die Rückseite.
10. Befestigen Sie die Kamera mit der nötigen Anzahl von Abstandhaltern auf dem Kameraschlitten.
Verwenden Sie dazu die Schraube (G) und die Isolierplatte (Abb. 3).
11. Bringen Sie das Gehäuse in die gewünschte Richtung, und befestigen Sie das Gelenk mit den Schrauben (C) und (H). Verwenden Sie dazu einen 6mm Inbusschlüssel (Abb. 4).
12. Um das Gehäuse zu schließen, schieben Sie es über die Kamera. Stellen Sie die interne Schutzleiterverbindung wieder her, und verschrauben Sie den Rückwanddeckel. Arretieren Sie die Schraube (A), und schieben Sie das Sonnenschutzdach in die alte Position.

4. Technische Daten

Typ	VTL-WWA	VTL-WWD	VTL-DPW
Art.-Nr.	79488	79644	79489
Serie	eneo VTL		
Gesamte Einbaulänge	300mm		
Clear Shield	Nein		
Scheibenheizung	Ja, 100~240V/40W (PTC)	Ja, 12~24V/20W (PTC)	Optional
Lüfter	Optional		
Wischer	Nein		
Betriebsspannung	100~240VAC	12~24V	–
Sonnenschutzdach	Ja		Nein
Verdeckte Kabelführung	Ja		
Kabeleinführung	Durch Wandmontagearm		
Integrierte Wandhalterung	Ja		
Schutzart	IP66		
Gehäuse	Außen		Innen
Gehäusematerial	Aluminium		
Farbe (Gehäuse)	RAL9002		
Temperaturbereich	-20°~+50°C		–
Abmessungen	Siehe Maßzeichnung		
Gewicht	4,0kg		3,8kg

Optionales Zubehör

Das aktuelle optionale Zubehör finden Sie auf unserer Homepage: www.vidcor.com

5. Maßzeichnungen

Siehe Seite 28

1. Safety Instructions / Maintenance

- Read these safety instructions and the operation manual first before you install and commission the unit.
- Keep the manual in a safe place for later reference.
- The system may only be commissioned and maintained by personnel authorized to do this and it must only be carried out in accordance with relevant standards and guidelines.
- Protect your unit from contamination with water and humidity to prevent it from permanent damage. Never switch the unit on when it gets wet. Have it checked at an authorized service center in this case.
- Never operate the units outside of the specifications as this may prevent their functioning.
- Do not operate the unit beyond their specified temperature, humidity or power ratings. Operate the unit only at a temperature range of -20°C to $+50^{\circ}\text{C}$ and at a humidity of max. 80%.
- The unit should be protected against excessive heat, dust, damp and vibration.
- To disconnect the power cord of the unit, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Pay attention when laying the connection cable and observe that the cable is not subject to heavy loads, kinks, or damage and no moisture can get in.
Do not attempt to disassemble the camera board from the dome.
- Contact your local dealer in case of malfunction.
- Maintenance and repair have to be carried out only by authorized service centers.
Before opening the cover disconnect the unit from mains input.
- The warranty becomes void if repairs are undertaken by unauthorized persons. Do not open the housing.
- The connection cable should only be changed by Videor E. Hartig GmbH.
- Only use original parts and original accessories from Videor E. Hartig GmbH.
- Do not use strong or abrasive detergents when cleaning the dome. Use a dry cloth to clean the dome surface. In case the dirt is hard to remove, use a mild detergent and wipe gently.
- **During assembly, care must be taken to ensure that existing seals are correctly inserted and are not displaced as a result of assembly. You must not continue to use damaged seals.**

NOTE: This is a class A digital device.

This digital device can cause harmful interference in a residential area; in this case the user may be required to take appropriate corrective action at his/her own expense.

2. General Description

- Camera Weatherprotection (VTL-WWA, Art. No. 79488 and VTL-WWD, Art. No. 79644)
Dust Proof Housing (VTL-DPW, Art. No. 79489)
- Integrated Wall Bracket
- Fold-down housing body
- Insulated camera mounting
- Housing Body Length: 300mm
- Cable Entry Through the Wall Bracket
- 230V Window Heater Included (VTL-WWA, Art. No. 79488)
PTC Sscreen Heater 12-24V (VTL-WWD, Art. No. 79644)
- Protection Rating: IP66
- Varnished: RAL9002

3. Installation

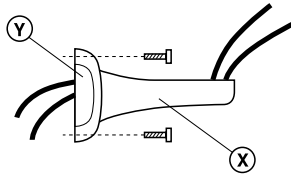


Fig. 1

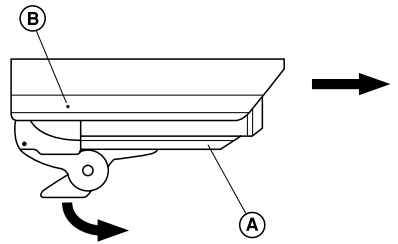


Fig. 2

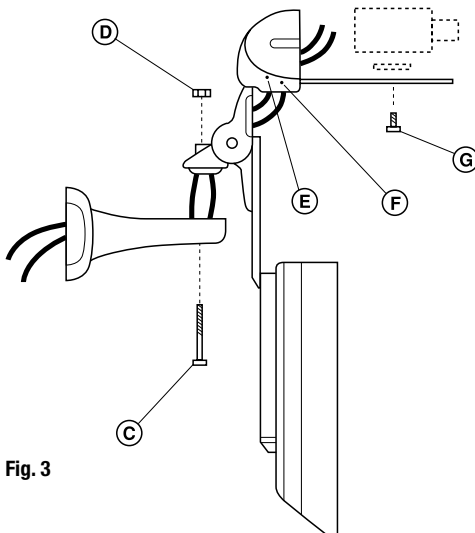


Fig. 3

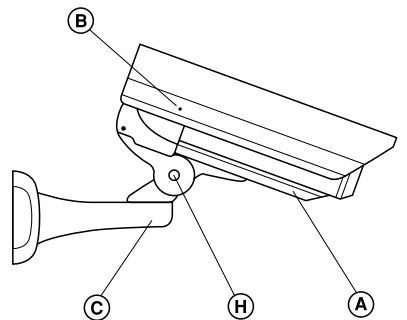


Fig. 4



ATTENTION

Ensure that the mains is switched off before attempting to work with the housing.

1. Route the cables inside the bracket (X); eventually removing one of the side parts (Y) (Fig. 1).
2. Fasten in the requested position the bracket (X) using diameter 8mm screws with suitable rawbolts (Fig. 1).
3. Place the joint perpendiculatly to the housing (Fig. 2).
4. Loosen the screw (A) and unscrew the two screws (B) with 4mm allen key.
For easier access to the screws (B) push the sunshield forward (Fig. 2).
5. Slide the body of the housing. Disconnect the earth connection. The body hangs and can be taken out.
6. Route the cables inside the joint and assembly it to the bracket with screw (C) and nut (D) (Fig. 3).
7. Break the diaphragma of the rubber glands (E) to be used (two for diameter 7~9mm and two for diameter 9~12mm cables (Fig. 4).
8. Route the cables inside the rubber glands (E) and screw the two screws placed in the middle of the two plates (F) (Fig. 3).
9. Make the electrical connections. See on the back.
10. Fasten the camera (eventually with spacers) to the internal slide with screw (G) and relevant insulating washer (Fig. 3).
11. Place the housing in the requested direction and fasten the joint screwing the screws (C) and (H) with 6mm allen key (Fig. 4).
12. Close the housing proceeding in the opposite direction of the opening. Replace the body, make the earthing, fasten the body to the back part, lock the screw (A) of the external slide.

4. Specifications

Type	VTL-WWA	VTL-WWD	VTL-DPW
Art. No.	79488	79644	79489
Series	eneo VTL		
Maximum installation length	300mm		
Clear Shield	No		
Window heater	Yes, 100~240V/40W (PTC)	Yes, 12~24V/20W (PTC)	Optional
Blower	Optional		
Wiper	No		
Supply voltage	100~240VAC	12~24V	–
Sunshield	Yes		No
Hidden cable management	Yes		
Cable entry	Through the wall bracket		
Integrated wall mount	Yes		
Protection rating	IP66		
Housing	Outdoor		Indoor
Housing material	Aluminium		
Colour (housing)	RAL9002		
Temperature range	-20°~+50°C		–
Dimensions	See drawing		
Weight	4.0kg		3.8kg

Optional Accessories

The optional accessories currently available can be found on our Homepage: www.videor.com

5. Dimensional Drawings

See page 28

1. Consignes de sécurité / Maintenance

- Lisez ces consignes de sécurité et la notice avant de raccorder le système et de la mettre en service.
- Conservez soigneusement la notice pour une utilisation ultérieure.
- La mise en service et l'entretien du système ne peuvent être réalisés que par des personnes habilitées à cette fin et conformément aux instructions d'installation, dans le respect de toutes les normes et directives citées.
- Protégez l'appareil contre la pénétration d'eau et d'humidité qui pourrait endommager durablement les appareils. Si de l'humidité avait malgré tout pénétré, ne mettez jamais l'appareil en marche dans ces conditions, mais remettez-les à un atelier agréé à des fins de contrôle.
- Toujours respecter les caractéristiques techniques de cet système. Dans le cas contraire, l'appareil peut subir des dommages.
- Utilisez l'appareil uniquement dans une plage de température de -20°C à +50°C et à une humidité de l'air maximale de 80%.
- Protéger l'appareil d'importantes sources de chaleur, de la poussière, de l'humidité et de vibrations.
- Pour déconnecter le système de la tension d'alimentation, il suffit de débrancher le câble de la prise. Ne pas tirer directement sur le câble.
- Lors de la pose du câble de branchement, toujours respecter la consigne suivante: le câble doit être placé de manière à ne pouvoir être endommagé, plié ou écrasé et la pénétration d'humidité doit être évitée.
- En cas de dysfonctionnements, informez-en votre fournisseur.
- La maintenance et les réparations sont réservées à des ateliers agréés. L'appareil doit être déconnecté du secteur avant d'ouvrir le boîtier.
- L'appareil ne peut être ouvert que par un personnel de service après-vente qualifié. Toute intervention d'une personne non habilitée entraînera l'annulation de la garantie.
- Le câble de connexion ne devrait être échangé que par Videor E. Hartig GmbH.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine de Videor E. Hartig GmbH.
- Utilisez exclusivement un produit ménager doux pour nettoyer le boîtier de l'appareil. N'employez jamais un diluant ou de l'essence qui pourrait détériorer durablement la surface.
- **Lors du montage, il est impératif de veiller à ce que les garnitures existantes soient placées correctement et ne glissent pas pendant le montage.**
Les garnitures endommagées ne doivent plus être utilisées.

REMARQUE: Cet équipement appartient à la classe A.

Il peut provoquer des dysfonctionnements dans des bâtiments d'habitation; dans ce cas, l'utilisateur est tenu de mettre en œuvre éventuellement des mesures appropriées et d'en assumer le coût.

2. Description générale

- Version anti-intempéries (VTL-WWA, No. d'article 79488 et VTL-WWD, No. d'article 79644)
Caisson antipoussière (VTL-DPW, No. d'article 79489)
- Support mural intégré pour montage mural
- Corps du caisson rabattable
- Fixation caméra isolée
- Partie centrale du caisson: 300mm
- Introduction du câble par le support mural
- Avec chauffage et thermostat 230V (VTL-WWA, No. d'article 79488)
Avec chauffage 12/24V 12-24V (VTL-WWD, No. d'article 79644)
- Indice de protection: IP66
- Couleur: RAL9002

3. Installation

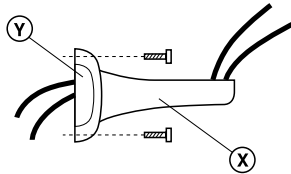


Fig. 1

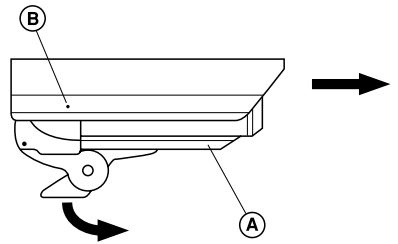


Fig. 2

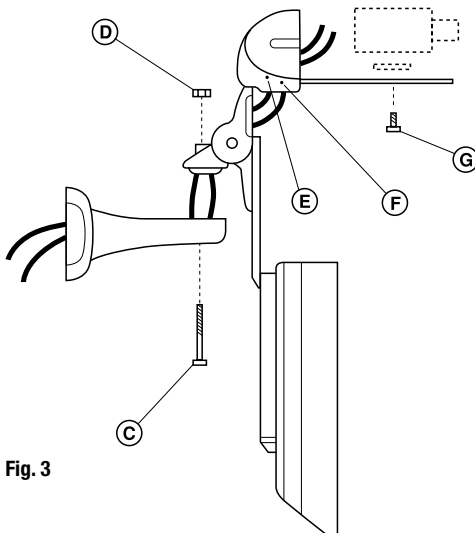


Fig. 3

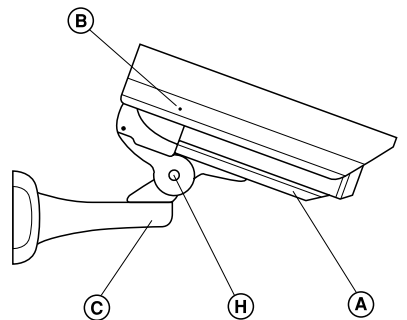


Fig. 4



ATTENTION

N'oubliez pas de couper tous les circuits d'alimentation avant d'accéder aux dispositifs de branchement.

1. Passer les câbles à l'intérieur du support (X); éventuellement enlever une des deux parties latérales (Y) (Fig. 1).
2. Fixer le support (X) dans la position désirée à l'aide de vis avec diamètre 8mm munies de tampons appropriés (Fig. 1).
3. Positionner la rotule perpendiculairement au caisson (Fig. 2).
4. Déserrer la vis (A) et dévisser les deux vis (B) à l'aide d'une clé hexagonale de 4mm.
Pour avoir plus aisément accès aux vis (B), faire glisser le parasoleil vers l'avant (Fig. 2).
5. Faire glisser le corps du caisson. Débrancher la mise à la terre. Le corps restera suspendu et pourra être enlevé.
6. Faire passer les câbles dans la rotule et assembler la rotule au support en utilisant la vis (C) et l'écrou (D) (Fig. 3).
7. Défoncer la membrane des presses-étoupes (E), qui seront utilisées. Il y a deux presses-étoupes pour les câbles avec diamètre 7~9mm et deux pour les câbles avec diamètre 9~12mm (Fig. 4).
8. Faire passer les câbles dans les presses-étoupes (E) et visser les deux vis qui sont situées au centre des plaques (F) (Fig. 3).
9. Effectuer les connexions électriques. Voir au verso.
10. Fixer la caméra, éventuellement avec les élévateurs, à la glissière interne à l'aide de la vis (G) et de la rondelle isolante correspondante (Fig. 3).
11. Fermer l'ensemble dans la position désirées et fixer la rotule en utilisant les vis (C) et (H) en vous servant d'une clé hexagonale de 6mm (Fig. 4).
12. Refermer le caisson en suivant le sens inverse de l'ouverture. Repositionner le corps, brancher la mise à la terre, fixer le corps au fond, serrer la vis (A) de la glissière extérieure

4. Caractéristiques techniques

Modèle	VTL-WWA	VTL-WWD	VTL-DPW
No. d'article	79488	79644	79489
Série	eneo VTL		
Longueur disponible totale	300mm		
Clear Shield	Non		
Chauffage vitre	Oui, 100~240V/40W (PTC)	Oui, 12~24V/20W (PTC)	Option
Ventilateur	Option		
Essuie-glace	Non		
Alimentation	100~240VAC	12~24V	–
Toit	Oui		Non
Conduite de câble cachée	Oui		
Introduction câble	Par support mural		
Fixation murale intégrée	Oui		
Indice de protection	IP66		
Caisson	Extérieur		Intérieur
Matériau	Aluminium		
Couleur (caisson)	RAL9002		
Gamme de température	-20°~+50°C		–
Dimensions	Voir croquis		
Poids	4,0kg		3,8kg

Accessoires en option

Vous trouverez les accessoires actuels en option sur notre page d'accueil: www.videor.com

5. Croquis

Voir page 28

1. Instrucciones de seguridad / Mantenimiento

- Antes de conectar el sistema y ponerla en servicio, lea primero estas instrucciones de seguridad y las instrucciones de manejo.
- Conserve las instrucciones de manejo cuidadosamente para poderlas utilizar en el futuro.
- La puesta en servicio y el mantenimiento del sistema solamente deberá ser realizado por personas autorizadas para ello y de acuerdo con las instrucciones de instalación, teniendo también en cuenta todas las demás normas y directrices aplicables.
- Proteger el aparato para impedir la entrada de agua y humedad, lo que podría causar un daño permanente a los aparatos. Si a pesar de todo hubiese entrado humedad, no encienda nunca el aparato en estas condiciones y entréguela para su verificación a un taller especializado autorizado.
- El sistema no debe funcionar nunca fuera de sus características técnicas. Esto podría destruir el aparato.
- Utilizar el aparato sólo dentro de una gama de temperatura de -20°C a +50°C y una humedad del aire máxima del 80%.
- El aparato se debería proteger de un calor excesivo, polvo, humedad y vibraciones.
- Para desconectar el sistema de la corriente de alimentación tire del cable, pero sólo agarrando la clavija. No tire directamente del cable.
- Al tender los cables de conexión es imprescindible tener en cuenta las siguientes instrucciones: los cables se deberán tender de tal manera que no queden sometidos a carga, no queden plegados ni dañados y no pueda penetrar humedad en ellos.
- En caso de que surjan perturbaciones en el funcionamiento, deberá informar al proveedor.
- El mantenimiento y la reparación deberán ser realizados exclusivamente por talleres especializados autorizados. Antes de abrir la carcasa es imprescindible desconectar el equipo de la red.
- El equipo puede ser abierto por personal calificado. Cualquier intervención ajena, como abra la carcasa, anula todo derecho a la garantía.
- El cable de conexión solo puede cambiarle Videor E. Hartig GmbH.
- Utilice sólo piezas de recambio originales y accesorios originales de Videor E. Hartig GmbH.
- Utilice siempre un producto suave para limpiar la carcasa del aparato. No emplee jamás un disolvente o gasolina que pudiera dañar permanentemente la superficie.
- **Durante el montaje hay que vigilar siempre que las juntas existentes se coloquen debidamente y no se desplacen. Las juntas dañadas no se pueden volver a instalar.**

NOTA: Se trata de una instalación de la clase A.

Esta instalación puede producir perturbaciones en el área habitable. En este caso conviene pedir a un operario que realice las mediciones correspondientes y tome las medidas oportunas.

2. Descripción general

- Carcasa protectora contra la intemperie (**VTL-WWA, código 79488 y VTL-WWD, código 79644**)
Carcasa protectora contra el polvo (**VTL-DPW, código 79489**)
- Soporte mural integrado
- Cuerpo de la carcasa, abatible
- Fijación de la cámara, aislada
- Parte central de la carcasa: 330mm
- Entrada de cables a través del soporte de montaje
- Calefacción cristal 230V (**VTL-WWA, código 79488**)
Calefacción cristal PTC 12-24V (**VTL-WWD, código 79644**)
- Índice de protección: IP66
- Pintura: RAL9002

3. Instalación

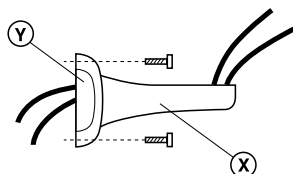


Fig. 1

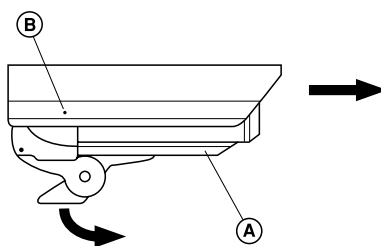


Fig. 2

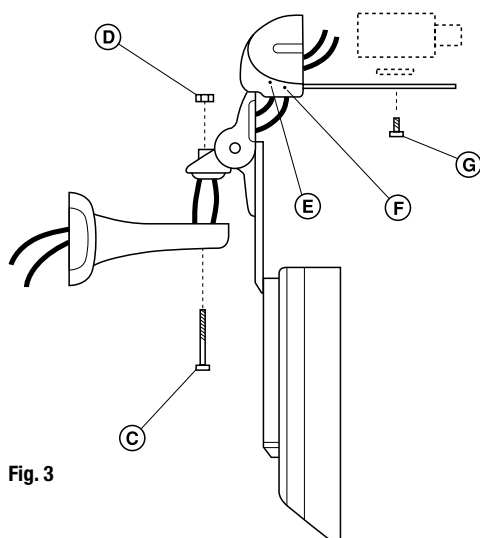


Fig. 3

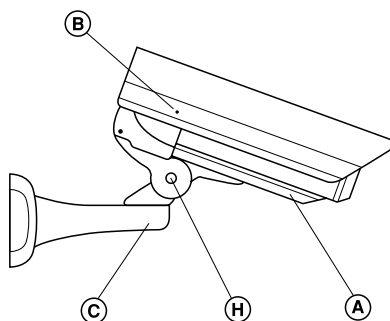


Fig. 4



ATENCIÓN

No olvide nunca cortar todos los circuitos de alimentación antes de acceder a los dispositivos de conexión.

1. Pasar los cables al interior del soporte (X); eventualmente quitar una de las partes laterales (Y) (Fig. 1).
2. Fijar el soporte (X) en la posición deseada con la ayuda de los tornillos de diámetro 8mm provistos de los tapones adecuados (Fig. 1).
3. Posicionar la rótula perpendicularmente a la cabina (Fig. 2).
4. Quite el tornillo (A) y destornille los dos tornillo (B) con la ayuda de una llave hexagonal de 4mm. Para acceder más fácilmente a los tornillos (B), deslizar el parasol hacia adelante (Fig. 2).
5. Desplazar el cuerpo de la cabina. Desconectar la toma de tierra. El cuerpo quedará suspendido y podrá ser elevado.
6. Pasar los cables por la rótula y unirla al soporte con la ayuda del tornillo (C) y la tuerca (D) (Fig. 3).
7. Atravesar la membrana de goma que sujeta los cables (E) que se utilizarán. Hay dos de estas membranas para los cables de diámetro 7~9mm y dos para los cables de diámetro 9~12mm (Fig. 4).
8. Pasar los cables por la membrana (E) y atornillar los dos tornillos que se encuentran en el centro de las placas (F) (Fig. 3).
9. Realizar las conexiones eléctricas. Ver al dorso.
10. Fijar la cámara (eventualmente con los elevadores) a los carriles internos con la ayuda del tornillo (G) y de la arandela aislante correspondiente (Fig. 3).
11. Cerrar el conjunto dejándolo en la posición deseada y fijar la rótula utilizando los tornillos (C) y (H) y haciendo uso de una llave hexagonal de 6mm (Fig. 4).
12. Cerrar la cabina siguiendo el sentido inverso de la apertura. Volver a posicionar el cuerpo, conectar la toma de tierra, fijar el cuerpo al fondo, fijar el tornillo (A) del carril exterior.

4. Características técnicas

Modelo	VTL-WWA	VTL-WWD	VTL-DPW
Código	79488	79644	79489
Serie	eneo VTL		
Longitud de instalación total	300mm		
Clear Shield	No		
Calefacción del cristal	Sí, 100~240V/40W (PTC)	Sí, 12~24V/20W (PTC)	Opcional
Ventilador	Opcional		
Escobilla	No		
Tensión de servicio	100~240VAC	12~24V	–
Parasol	Sí		No
Conducción de cables oculta	Sí		
Entrada de cables	A través del soporte mural		
Soporte mural integrado	Sí		
Índice de protección	IP66		
Carcasa	Exterior		Interior
Material de carcasa	Aluminio		
Color (carcasa)	RAL9002		
Gama de temperatura	-20°~+50°C		–
Dimensiones	Véase el dibujo dimensional		
Peso	4,0kg		3,8kg

Accesorios opcionales

Puede ver los nuevos accesorios opcionales en nuestra página Web: www.videor.com

5. Dimensiones

Véase página 28

1. Istruzioni per la sicurezza / Manutenzione

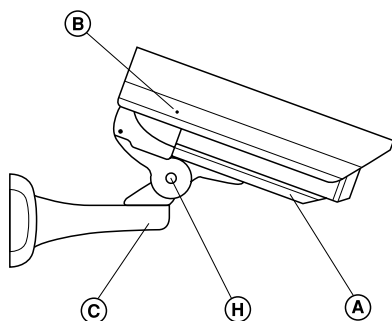
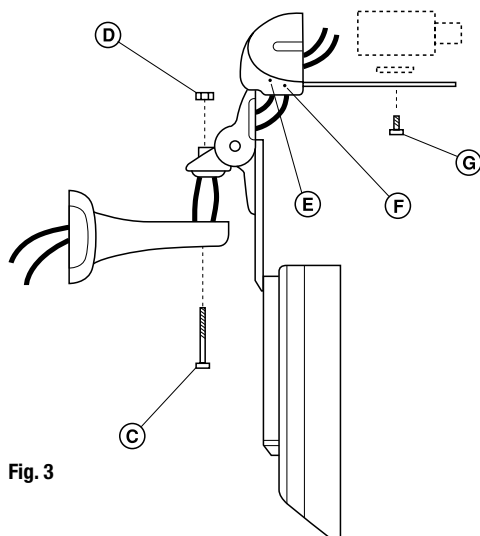
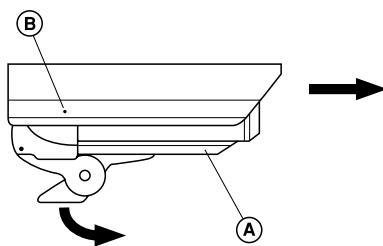
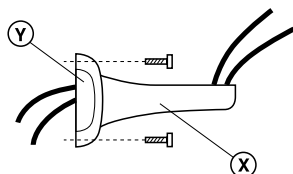
- Leggere queste istruzioni per la sicurezza e il manuale di funzionamento prima di installare e mettere in servizio l'unità.
- Conservare il manuale in un luogo sicuro per la futura consultazione.
- La messa in funzione e la manutenzione del sistema devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e conformemente alle istruzioni di installazione, tenendo conto di tutte le norme e direttive in vigore.
- Proteggere l'unità dalla contaminazione con acqua e umidità per evitare danni permanenti.
Non accendere mai l'unità se è bagnata.
In tal caso, farla controllare presso un centro d'assistenza autorizzato.
- Non azionare mai le unità che non rispettano le specifiche perché ciò può impedirne il funzionamento.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo con intervallo di temperatura compreso tra -20°C e $+50^{\circ}\text{C}$ e con un'umidità dell'aria max. dell'80%.
- L'apparecchio deve essere protetto da calore elevato, polvere, umidità ed effetti delle vibrazioni.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione, disinserire la spina dalla presa di corrente.
Non tirare mai il cavo direttamente.
- Fare attenzione alla sistemazione del cavo di collegamento ed evitare di sottoporlo a carichi pesanti, nodi, o danneggiamenti e che non vi siano penetrazioni di umidità.
Non cercare di smontare il pannello della telecamera dome.
- Qualora si dovessero verificare problemi di funzionamento, informare i propri fornitori.
- Manutenzione e riparazioni possono essere eseguite solamente da personale qualificato appositamente autorizzato.
Prima dell'apertura dell'alloggiamento è necessario scollegare l'apparecchio dalla rete.
- La garanzia decade se le riparazioni vengono effettuate da persone non autorizzate.
Non aprire il corpo della telecamera.
- Il cavo di collegamento deve essere sostituito soltanto da Videor E. Hartig GmbH.
- Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori originali di marca Videor E. Hartig GmbH.
- Non utilizzare detersivi aggressivi o abrasivi per la pulizia della dome. Usare un panno asciutto per pulire la superficie della dome. Se la sporcizia è difficile da rimuovere, usare un detergente non aggressivo e asciugare strofinando delicatamente.
- **Per il montaggio le guarnizioni presenti devono essere inserite secondo le istruzioni e durante tale operazione non devono essere spostate. Le guarnizioni danneggiate non possono più essere riutilizzate.**

NOTA: Si tratta di un dispositivo digitale di classe A, che può generare interferenze dannose nelle aree residenziali; in tal caso, è possibile che l'utente debba prendere opportuni provvedimenti a proprie spese.

2. Caratteristiche

- Esecuzione con protezione agenti atmosferici (VTL-WWA, Art. N. 79488 e VTL-WWD, Art. N. 79644)
Scatola antipolvere (VTL-DPW, Art. N. 79489)
- Braccio di montaggio integrato per fissaggio a parete
- Corpo alloggiamento ripiegabile
- Fissaggio telecamera isolato
- Parte centrale alloggiamento: 300mm
- Inserimento cavi attraverso il braccio di montaggio
- Riscaldamento vetro a 230V di serie (VTL-WWA, Art. N. 79488)
Riscaldamento vetro PTC a 12-24V (VTL-WWD, Art. N. 79644)
- Classe di protezione: IP66
- Colore: RAL9002

3. Installazione





ATTENZIONE

Sa allerta l'utente della presenza di tensioni pericolose per l'incolumità di persone e/o animali domestici.

1. Pasare i cavi all'interno del supporto (X); eventualmente rimuovendo una delle due parti laterali (Y) (Fig. 1).
2. Fissare nella posizione desiderata il supporto (X) usando viti \varnothing 8mm con tasselli appropriati (Fig. 1).
3. Posizionare lo snodo perpendicolarmente alla custodia (Fig. 2).
4. Allentare la vite (A) e svitare le due viti (B) con chiave esagonale da 4mm. Per un miglior accesso alle viti (B) spingere in avanti il tettuccio (Fig. 2).
5. Sfilare il corpo della custodia. Disinserire il collegamento della messa a terra. Il corpo rimane appeso e può essere tolto.
6. Passare i cavi attraverso lo snodo e assemblarlo al supporto mediante la vite (C) e dado (D) (Fig. 3).
7. Sfondare la membrana dei gommini pressacavi (E) che si vogliono utilizzare (due per cavi \varnothing 7~9mm e due \varnothing 9~12mm (Fig. 4).
8. Far passare i cavi attraverso i gommini pressacavi (E) ed avvitare le due viti poste al centro delle due piastrine (F) (Fig. 3).
9. Effettuare i collegamenti elettrici (vedi retro).
10. Fissare la telecamera (eventualmente con elevatori) alla slitta interna con vite (G) e relativa rondella isolante (Fig. 3).
11. Posizionare il tutto nella direzione voluta procedere al fissaggio dello snodo avvitando le viti (C) ed (H) con chiave esagonale da 6mm (Fig. 4).
12. Richiudere la custodia procedendo in senso inverso all'apertura (riposizionare il corpo, collegare la messa a terra, fissare il corpo al fondo, bloccare la vite (A) della slitta esterna).

4. Dati tecnici

Modello	VTL-WWA	VTL-WWD	VTL-DPW
Art. n.	79488	79644	79489
Serie	eneo VTL		
Lunghezza complessiva di installazione	300mm		
Clear Shield (Schermo trasparente)	No		
Riscaldamento vetro	Si, 100~240V/40W (PTC)	Si, 12~24V/20W (PTC)	Opzionale
Ventilatore	Opzionale		
Tergitore	No		
Tensione di alimentazione	100~240VAC	12~24V	–
Parasole	Si		No
Posa cavi nascosta	Si		
Introduzione cavi	Attraverso il braccio di montaggio		
Supporto a parete integrato	Si		
Tipo di protezione	IP66		
Alloggiamento	Alloggiamento per esterno		Alloggiamento per interno
Materiale dell'alloggiamento	Alluminio		
Colore (alloggiamento)	RAL9002		
Gamma di temperatura	-20°~+50°C		–
Dimensioni	Vedere il disegno		
Peso	4,0kg		3,8kg

Accessori opzionali

Gli accessori opzionali disponibili sono verificabili nella nostra homepage: www.videor.com

5. Illustrazioni dimensionali

Vedi pag. 28

1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i konserwacji

- Przed instalacją i rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższą instrukcję dotyczącą bezpieczeństwa i obsługi.
- Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.
- System może być oddany do użytkowania i serwisowany wyłącznie przez upoważniony personel, w sposób zgodny z obowiązującymi normami i wytycznymi.
- Urządzenie należy chronić przed wodą i wilgocią, która może spowodować trwałe uszkodzenia. Nie wolno włączać urządzenia, gdy jest wilgotne. W takim przypadku powinno zostać sprawdzone przez autoryzowany ośrodek serwisowy.
- Nie wolno użytkować urządzeń poza zakresem ich parametrów technicznych, ponieważ może to uniemożliwić ich działanie.
- Nie wolno użytkować urządzenia poza wyznaczonymi zakresami temperatury, wilgotności i parametrów zasilania. Urządzenie powinno być używane tylko w temperaturze od -20°C do $+50^{\circ}\text{C}$ i przy wilgotności poniżej 80%.
- Urządzenie należy chronić przed nadmiernym nagraniem, zakurzeniem, wilgocią i wstrząsami.
- Przy odłączaniu przewodu zasilania należy ciągnąć za wtyczkę.
Nie wolno ciągnąć za przewód.
- Należy starannie układać przewód połączeniowy, zwracając uwagę, żeby nie był silnie obciążony, załamany, uszkodzony ani narażony na działanie wilgoci.
Nie wolno demontować układu kamery z jej kopuły.
- W przypadku awarii należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.
- Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane ośrodki serwisowe.
Przed zdjęciem pokrywy konieczne jest odłączenie urządzenia od zasilania.
- W przypadku przeprowadzania napraw przez nieupoważnione osoby gwarancja przestaje obowiązywać. Nie wolno otwierać obudowy.
- Przewód połączeniowy powinien być wymieniany wyłącznie przez firmę Videor E. Hartig GmbH.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części i oryginalnych akcesoriów dostarczanych przez firmę Videor E. Hartig GmbH.
- Do czyszczenia kopuły nie wolno stosować silnych ani ściernych detergentów.
Powierzchnię kopuły należy przecierać suchą szmatką.
W przypadku trudniejszych do usunięcia zabrudzeń można użyć łagodnego detergentu i delikatnie przetrzeć powierzchnię.
- **Podczas montażu należy zwrócić szczególną uwagę, żeby uszczelki były poprawnie umieszczone i żeby się nie przesunęły w trakcie składania urządzenia.**
Nie wolno używać uszkodzonych uszczelek.

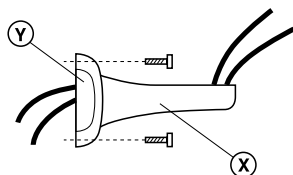
UWAGA: Jest to urządzenie cyfrowe klasy A.

To urządzenie cyfrowe może powodować powstawanie szkodliwych zakłóceń w obszarach mieszkalnych. W takim przypadku użytkownik może być zmuszony do podjęcia właściwych działań naprawczych na własny koszt.

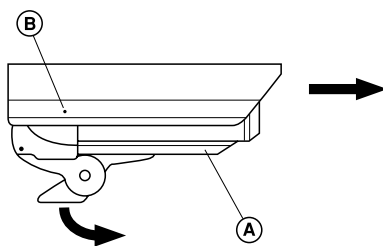
2. Opis ogólny

- Wersja odporna na działanie czynników atmosferycznych (**VTL-WWA, nr art. 79488,**
i **VTL-WWD, nr art. 79644**)
Obudowa ochronna przeciwpyłowa (**VTL-DPW, nr art. 79489**)
- Wbudowany uchwyt montażowy na potrzeby mocowania ściennego
- Uchylny korpus obudowy
- Izolowane mocowanie kamery
- Część środkowa obudowy: 300mm
- Wprowadzenie kabla przez uchwyt montażowy
- W wyposażeniu seryjnym ogrzewanie szyby 230V (**VTL-WWA, nr art. 79488**)
Ogrzewanie szyby PTC 12-24V (**VTL-WWD, nr art. 79644**)
- Stopień ochrony: IP66
- Kolor: RAL9002

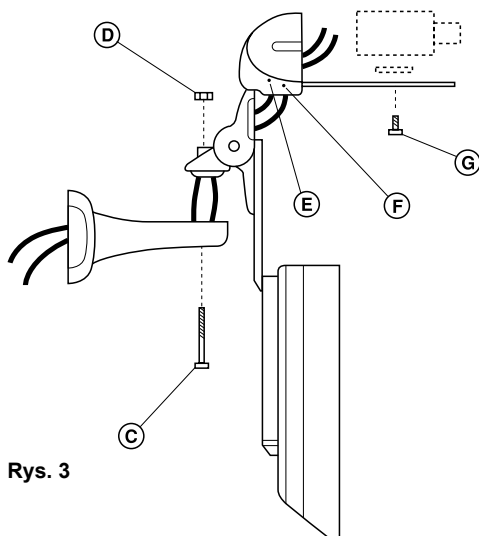
3. Instalacja



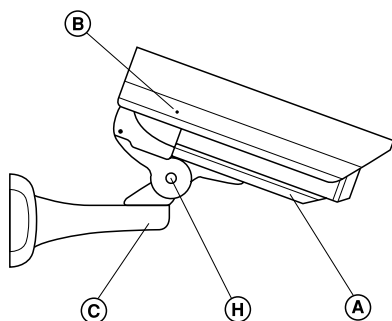
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



UWAGA

Przed przystąpieniem do prac przy obudowie zewnętrznej należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

1. Połóż kabel w uchwycie ściennym (X); jeżeli to konieczne, usuń jedną z części bocznych (Y) (rys. 1).
2. Zamocuj uchwyt ścienny (X) w pozycji montażowej. Zastosuj do tego celu odpowiednie wkręty o średnicy 8mm i pasujące kołki (rys. 1).
3. Umieść przegub prostopadle do obudowy (rys. 2).
4. Poluzuj śrubę (A) oraz dwie śruby (B). Do tego celu użyj klucza imbusowego 4mm. Aby uzyskać łatwy dostęp do śrub (B), należy przesunąć daszek przeciwsłoneczny lekko do przodu (rys. 2).
5. Przesuń korpus obudowy i rozłącz jednocześnie wewnętrzne złącza przewodów ochronnych. Korpus obudowy będzie zwiślał swobodnie w dół.
6. Ułóż kabel w przegubie, a następnie przymocuj śrubą (C) i nakrętką (D) do uchwytu ściennego (rys. 3).
7. Wywierć w gumowym łączniku (E) dwa otwory pod kable o średnicy 7-9mm i dwa pod kable o średnicy 9-12mm (rys. 4).
8. Przeprowadź kabel przez gumowe łączniki (E) i przymocuj dwie śruby po środku obu płyt (F) (rys. 3).
9. Ustanów połączenia z zachowaniem wszystkich obowiązujących przepisów. W związku z tym przestrzegaj naszych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
10. Zamocuj kamerę przy użyciu wymaganej liczby przekładek w saniach kamery. Zastosuj do tego celu śruby (G) i płytki izolacyjne (rys. 3).
11. Ustaw obudowę w żądanym kierunku i przymocuj przegub śrubami (C) i (H). Użyj do tego celu klucza imbusowego 6mm (rys. 4).
12. Aby zamknąć obudowę, należy ją przesunąć nad kamerą. Ponownie ustanów połączenia złączy przewodów ochronnych i przykręć pokrywę tylnej ścianki. Ustal śrubę (A) i przesuń daszek przeciwsłoneczny w poprzednią pozycję.

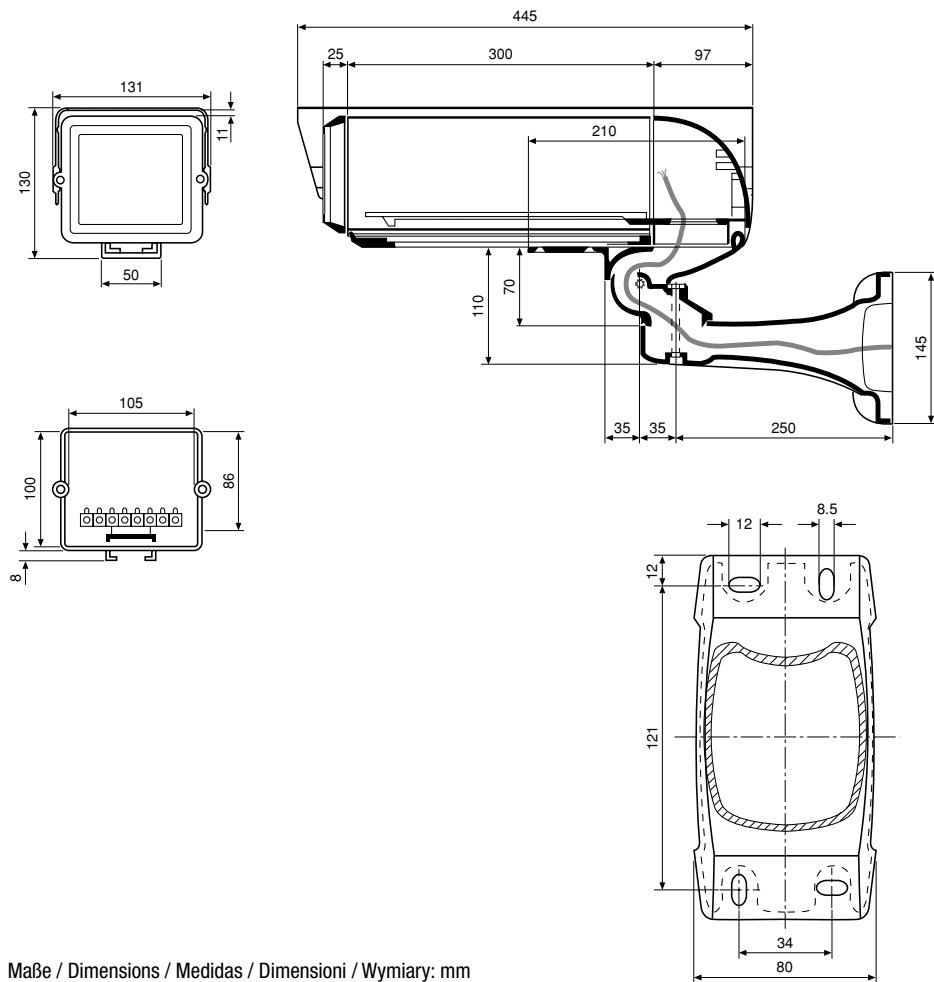
4. Dane techniczne

Typ	VTL-WWA	VTL-WWD	VTL-DPW
Nr art.	79488	79644	79489
Seria	eneo VTL		
Całkowita długość obudowy	300mm		
Clear Shield (Czyszczenie szyby)	Nie		
Ogrzewanie szyby	Tak, 100~240V/40W (PTC)	Tak, 12~24V/20W (PTC)	Opcjonalnie
Wentylator	Opcjonalnie		
Wycieraczka	Nie		
Napięcie robocze	100~240V prądu przemianowego	12~24V	–
Daszek przeciwsłoneczny	Tak		Nie
Ukryte prowadzenie prze- wodu	Tak		
Wprowadzenie kabla	Przez ścienny uchwyt montażowy		
Wbudowany uchwyt ścienny	Tak		
Stopień ochrony	IP66		
Obudowa	Zewnętrzna		Wewnętrzna
Materiał obudowy	Aluminium		
Kolor (obudowa)	RAL9002		
Zakres temperatury	od –20°C do +50°C		–
Wymiary	zob. rysunek wymiarowy		
Waga	4,0kg		3,8kg

Akcesoria opcjonalne

Akcesoria opcjonalne są aktualnie dostępne na stronie WWW pod adresem: www.vidior.com

**5. Maßzeichnungen / Dimensional Drawings / Croquis / Medidas /
Illustrazioni dimensionali / Wymiary**



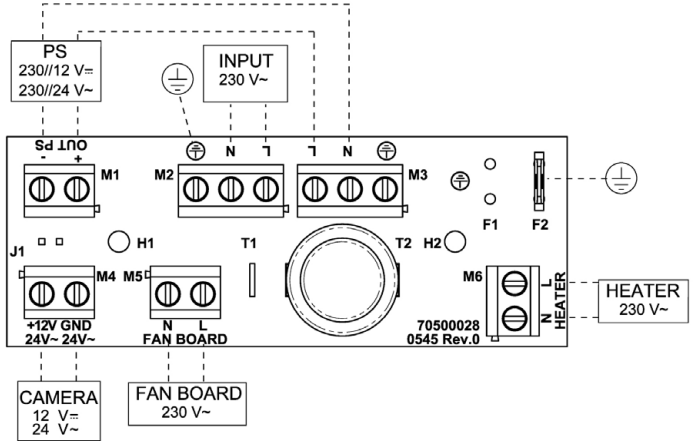
Maße / Dimensions / Medidas / Dimensioni / Wymiary: mm

ANHANG / APPENDIX / ANNEXE / ANEXO / APPENDICE / ZAŁĄCZNIK

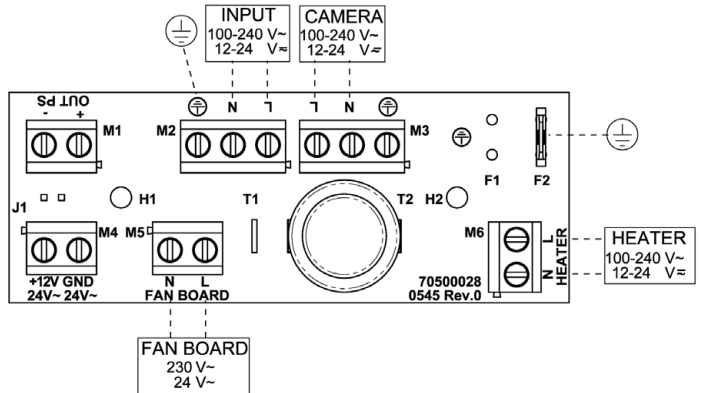
Belegungs-Schema / Wiring Diagram / Branchements Electriques / Conexion Eléctrica / Collegamenti elettrici / Schemat podłączeń elektrycznych

mit Netzteil (optional)
 with power supply unit (optional)
 avec bloc d'alimentation (optionnel)
 con unidad de alimentación (opcional)
 con alimentatore (accessorio)
 z zasilaczem (opcjonalnie)

IN: 230VAC
 OUT: 24VAC / 12VDC



ohne Netzteil
 without power supply unit
 sans bloc d'alimentation
 sin unidad de alimentación
 senza alimentatore
 bez zasilacza



	Heizung / Heater / Chauffage / Calefacción / Riscaldamento / Ogrzewanie		Lüfterset / Blower / Ventilation / Ventilador / Ventilazione / Zestaw wentylacyjny		Spannungsversorgung / Power Supply / Alimentation / Alimentación / Alimentatore / Zasilanie elektryczne	
	HT/12-24VDC	HT/100-240VAC	V/230VAC	V/24VAC	AL/12VDC	AL/24VAC
Input	12-24VDC	100-240VAC	230VAC	24VAC	230VAC	230VAC
P	20W	40W	1W	1W	5W	10W
I					400mA	400mA
Output					12VDC	24VAC



eneo® ist eine eingetragene Marke der Videor E. Hartig GmbH
Vertrieb ausschließlich über den Fachhandel.

eneo® is a registered trademark of Videor E. Hartig GmbH
Exclusive distribution through specialised trade channels only.

eneo® est une marque propriété de Videor E. Hartig GmbH
Distribution et vente à travers les distributeurs spécialisés.

eneo® es una marca registrada de Videor E. Hartig GmbH
Venta a través de los distribuidores especializados.

eneo® è un marchio commerciale di Videor E. Hartig GmbH
Distribuzione esclusiva solo attraverso canali commerciali specializzati.

eneo® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy
Videor E. Hartig GmbH.
Dystrybucja wyłącznie w specjalistycznych kanałach sprzedaży.

VIDEOR E. Hartig GmbH
Carl-Zeiss-Straße 8 · 63322 Rödermark/Germany
Tel. +49 (0) 6074 / 888-0 · Fax +49 (0) 6074 / 888-100
www.videor.com



Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes reserved

Sous réserve de modifications techniques

Sujeto a modificaciones técnicas

Modifiche tecniche riservate.

Zastrzega się możliwość
wprowadzenia zmian technicznych.

© Copyright by VIDEOR E. Hartig GmbH
10/2010